

Jhn

Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐγώ είμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, οὐ
I am the vine - TRUE and the Father of me the
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)

γεωργός ἔστιν.
vinedresser is
[G1092](#) [G1510](#)

I am the true vine, and my Father is the husbandman.

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἴρει αὐτό; καὶ πᾶν
Every branch in me not bearing fruit he takes away it and every one
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
- fruit bearing he prunes it that fruit more it might bear
[G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#) [G5342](#)

Every branch in me that beareth not fruit, he taketh it away: and every branch that beareth fruit, he cleanseth it, that it may bear more fruit.

3 ἥδη ὑμεῖς καθαροί ἔστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
Already you clean are by reason of the word that I have spoken to you
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4771](#)

Already ye are clean because of the word which I have spoken unto you.

4 μείνατε ἐν ἐμοί, κάγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν
Abide in me and I in you As the branch is able fruit
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2590](#)

φέρειν ἀφ' ἔαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ
to bear of itself if not it abide in the vine so neither [can]
[G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2028](#) [G3779](#) [G3761](#)

ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε.
you if not in me you abide
[G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; so neither can ye, except ye abide in me.

5 ἐγώ είμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ,
I am the vine you [are] the branches The [one] abiding in me
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#)

κάγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ
and I in him he bears fruit much for apart from me not
[G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5342](#) [G2590](#) [G4183](#) [G3754](#) [G5565](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.
you are able to do nothing
[G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same beareth much fruit: for apart from me ye can do nothing.

6 ἐὰν μή τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ
if not anyone abide in me he is thrown out as the branch and
[G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1854](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2814](#) [G2532](#)

ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ
is dried up and they gather them and into the fire cast and
[G3583](#) [G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G0906](#) [G2532](#)

καίεται.
it is burned
[G2545](#)

If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and they gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ, καὶ τὰ ρήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὅ
If you abide in me and the words of me in you abide whatever
[G1437](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3739](#)

ἐὰν θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
if you wish you shall ask and it will come to pass to you
[G1437](#) [G2309](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4771](#)

If ye abide in me, and my words abide in you, ask whatsoever ye will, and it shall be done unto you.

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατέρ, μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε,
In this is glorified the Father of me much you should bear
[G1722](#) [G3778](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4183](#) [G5342](#)

καὶ γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
and you shall be to me disciples
[G2532](#) [G1096](#) [G1699](#) [G3101](#)

Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; and so shall ye be my disciples.

9 καθὼς ἤγαπησέν με ὁ Πατέρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἤγαπησα. μείνατε ἐν τῇ
As has loved me the Father I also you have loved abide in -
[G2531](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἀγάπη τῇ ἐμῇ.
love - my
[G0026](#) [G3588](#) [G1699](#)

Even as the Father hath loved me, I also have loved you: abide ye in my love.

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου,
If the commandments of me you keep you will abide in the love of me
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1473](#)
καθὼς ἐγώ, «τοῦ Πατρός μου» «τὰς ἐντολὰς», τετέρηκα, καὶ μένω
as I the Father of me the commandments have kept and abide
[G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3306](#)
αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.
of him in the love
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν
These things I have spoken to you that - joy - my in you
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#)
ἢ, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.
might abide and the joy of you might be full
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

| These things have I spoken unto you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς
This is - commandment - my that you love one another as
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#)
ἡγάπησα ὑμᾶς.
I loved you
[G0025](#) [G4771](#)

| This is my commandment, that ye love one another, even as I have loved you.

13 μείζονα ταύτης ἡγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
Greater than this love no one has that one the life of him
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)
θῇ ύπερ τῶν φίλων αὐτοῦ.
should lay down for the friends of him
[G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

| Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἂ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
You friends of me are if you do what I command you
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#) [G4771](#)

| Ye are my friends, if ye do the things which I command you.

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ
No longer I call you servants for the servant not knows what is doing
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G4160](#)
αὐτοῦ ὁ κύριος, ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἂ ἦκουσα
his - master you however I have called friends for all things that I heard
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2046](#) [G5384](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0191](#)
παρὰ τοῦ Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
from the Father of me I have made known to you
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1107](#) [G4771](#)

| No longer do I call you servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I heard from my Father I have made known unto you.

16	οὐχ	ύμεῖς	με	ἐξελέξασθε,	ἀλλ'	ἐγώ	ἐξελεξάμην	ύμᾶς,	καὶ	εἴθηκα	ύμᾶς,
	Not	you	me	chose	but	I	chose	you	and	appointed	you
	G3756	G4771	G1473	G1586	G0235	G1473	G1586	G4771	G2532	G5087	G4771
	ἴνα	ύμεῖς	ύπάγητε	καὶ	καρπὸν	φέρητε,	καὶ	ό	καρπὸς	ύμῶν	
	that	you	should go	and	fruit	you should bear	and	the	fruit	of you	
	G2443	G4771	G5217	G2532	G2590	G5342	G2532	G3588	G2590	G4771	
	μένη;		ἴνα	ὅτι	ἄν	αἰτήσοτε	τὸν	Πατέρα	ἐν	τῷ	ὄνοματί
	should remain		that	whatever	anyhow	you might ask	the	Father	in	the	name
	G3306		G2443	G3754	G0302	G0154	G3588	G3962	G1722	G3588	G3686
	μου,	δῷ		ύμῖν.							
	of me	he might give		you							
	G1473	G1325		G4771							

| Ye did not choose me, but I chose you, and appointed you, that ye should go and bear fruit, and that your fruit should abide: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17	ταῦτα	ἐντέλλομαι	ύμῖν,	ἴνα	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους.
	These things	I command	you	that	you love	one another
	G3778	G1781	G4771	G2443	G0025	G0240

| These things I command you, that ye may love one another.

18	Εἰ	ό	κόσμος	ύμᾶς	μισεῖ,	γινώσκετε	ὅτι	ἐμὲ	πρῶτον	ύμῶν	μεμίσηκεν.
	If	the	world	you	hates	you know	that	me	before	you	it has hated
	G1487	G3588	G2889	G4771	G3404	G1097	G3754	G1473	G4412	G4771	G3404

| If the world hateth you, ye know that it hath hated me before it hated you.

19	εἰ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	ῆτε,	ό	κόσμος	ἄν	τὸ	ἴδιον	
	If	of	the	world	you were	the	world	anyhow	[as] its	own	
	G1487	G1537	G3588	G2889	G1510	G3588	G2889	G0302	G3588	G2398	
	ἐφίλει;		ὅτι	δὲ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	οὐκ	ἐστέ,	ἀλλ'	ἐγώ
	would love [you]		because	moreover	of	the	world	not	you are	but	I
	G5368		G3754	G1161	G1537	G3588	G2889	G3756	G1510	G0235	G1473
	ἐξελεξάμην	ύμᾶς	ἐκ	τοῦ	κόσμου,	διὰ		τοῦτο	μισεῖ	ύμᾶς	ό
	choose	you	out of	the	world	on account of		this	hates	you	the
	G1586	G4771	G1537	G3588	G2889	G1223		G3778	G3404	G4771	G3588
	κόσμος.										
	world										
	G2889										

| If ye were of the world, the world would love its own: but because ye are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hateth you.

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγώ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος
Remember the word that I said to you not Is a servant
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#)

μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς
greater than the master of him If they persecuted also you
[G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#)

διώξουσιν; εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον
they will persecute if the word of me they kept also - yours
[G1377](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#)

τηρήσουσιν.
they will keep
[G5083](#)

Remember the word that I said unto you, A servant is not greater than his lord. If they persecuted me, they will also persecute you; if they kept my word, they will keep yours also.

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,
But these things all they will do against you on account of the name of me
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
because not they have known the [One] having sent me
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 εἰ μὴ ἤλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχοσαν;
If not I had come and spoken to them sin not they would have had
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#)

νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτῶν.
now however excuse not they have for the sin of them
[G3568](#) [G1161](#) [G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no excuse for their sin.

23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
The [one] me hating also the Father of me hates
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

He that hateth me hateth my Father also.

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἂν οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
If the works not I had done among them that no other has done
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3762](#) [G0243](#) [G4160](#)

ἀμαρτίαν οὐκ εἶχοσαν; νῦν δὲ καὶ ἔωράκασιν, καὶ
sin not they would have had now however both they have seen and
[G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#)

μεμισήκασιν, καὶ ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
have hated both me and the Father of me
[G3404](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

If I had not done among them the works which none other did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν
otherwise that might be fulfilled the word - in the law of them
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#)

γεγραμμένος ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
having been written - They hated me without cause
[G1125](#) [G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)

But this cometh to pass, that the word may be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ
But when comes the Helper whom I will send to you from the
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3588](#)

Πατρός, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται,
Father the Spirit of truth who from the Father goes forth
[G3962](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#)

ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
he will bear witness concerning me
[G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall bear witness of me:

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἔστε.
also you moreover bear witness because from [the] beginning with me you are
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

and ye also bear witness, because ye have been with me from the beginning.